**Ke zkoušce:**

- seznam literatury, důraz na téma, které bude v seznamu exponované (bude tam k němu např. více knih)

**Walter Ong - *Technologizace slova***

- tato kniha vyšla poprvé v r. 1982

- anglický originál: <http://dss-edit.com/prof-anon/sound/library/Ong_orality_and_literacy.pdf>

- WO anglický jezuitský kněz, také práce z oblasti náboženství

*Ačkoliv poprvé vyšla v roce 1982, tato kniha dodnes neztratila nic ze své originality a intelektuální pronikavosti. Jejím ústředním tématem je zásadní rozdílnost mezi kulturou založenou na mluveném slově a kulturou psanou, mezi písemným vyjadřováním a oralitou. Ong analyzuje především způsoby, jakými literárnost a oralita ovlivňují naše užívání jazyka i vnímání světa. Vedle "primární orality" předliterárních společností autor značnou pozornost věnuje rovněž tzv. "sekundární oralitě", jejíž rozvoj v našem století podnítila nová elektronická média - rozhlas, telefon a televize. Kniha Technologizace slova překračuje hranice jednotlivých humanitních disciplín a v odborném světě dnes patří mezi klasické literárněvědné, mediálněteoretické i psychologické texty.*

(Nakladatelství Karolinum)

- doslov Petra A. Bílka (literární vědec z FF UK) zasazuje knihu do souvislostí

**Důležité myšlenky:**

Paradox orální literatury

- *orální* literatura je zvláštní slovní spojení, neboť *literatura* je odvozena od slova *litera* =písmo

- *orální literatura* zní jako protimluv

Slovesnost může být také psaná a mluvená?

- slovesnost není jen lidová slovesnost, ale de facto i literatura, zaměření na texty (viz časopis *Slovo a slovesnost*, Jungmann: Slovesnost = poetika a stylistika)

- dnes chápáno jako archaické a víc vztahováno k lidové slovesnosti

Hodí se slovní spojení *literatura ve znakovém jazyce*? *Slovesnost ve znakovém jazyce*? Jak to tedy označovat?

- Příběh?

- V kognitivní lingvistice je příběh chápán jako základ všeho, zase má jiné konotace... Příběh je v naivním obrazu světa chápán jako vyprávění, ale nemusí to tak být. V literární vědě se používá v jiném smyslu slova.

- v ČZJ: storytelling, poezie, vtipy...

- umění v jiném modu, než na který jsme zvyklí, ale je odvozen od univerzálních lidských struktur

- lidová slovesnost: opakování, potřeba rytmu - návrat k orálnímu stádiu, sblížení s tělesnou zkušeností

- orální kultura – termín motivačně souvisí s ústy, a přesto znakové jazyky mají k orální kultuře blízko

- vizuální vjem trvá (obraz, napsaný text) a lze ho analyzovat, sluchový vjem (řeč) probíhá a v čase uplyne

- znakový jazyk boří schémata - také je vázán na plynutí v čase, ačkoli je vizuální

Primární oralita X sekundární oralita

(kultury primárně orální a sekundárně orální)

- primárně orální kultury dnes už v podstatě neexistují, neumíme si představit, že bychom byli (jako celá společnost) negramotní, prožitky vázané na primární oralitu jsou nám nedostupné

Jak se žije negramotným, jakou mají kulturu, jaké v jejich společnosti platí zákony...?

- struktura myšlení je jiná než ve společnostech, které jsou závislé na písmu

- sekundární oralita: oralita v kultuře, která má písmo, ale jsou situace, kde má oralita znovu své uplatnění: telefon, rozhlas, televize - zpětně můžeme porozumět orálním kulturám aspoň do jisté míry

- až když jsme se posunuli od orálních kultur trochu dál, jsme schopni jim porozumět, máme nadhled, odstup

Objev Milmana Parryho

- zkoumali homérské eposy

- zmrazení dávných ústních textů

- eposy jsou zmrazení ústního myšlení, které se v nich odráží

Vyřčené slovo jako moc a čin

- v orální kultuře je slovo spojeno s událostí, s činem

- zvuk je svázán s časem

- kvůli tomu se slovo chápe jako prostředek magie

X v typografických kulturách už se toto pojetí ztrácí; slova se nevážou na mluvený projev - už nemají moc, dynamiku a sílu, slovo je mrtvé (srov. Jan Sokol - také magičnost slova / jména v orálních kulturách)

- orální kultura: věci mají jména X typografická kultura: nálepky s vršením pojmů, těžké dobrat se věci jako takové

- 2 rozdílné způsoby myšlení, 2 rozdílné vázání k realitě

Psaní je technologizace

- psaní zredukovalo zvuk do nehybného prostoru

- mluvené slovo je spojeno s nevědomím, psané slovo je spojeno s vědomím

Pozitiva psanosti:

- vytvoření odstupu (objektivizace; něco, na co se díváme jako nezúčastněný pozorovatel), možnost reflexe

- objektivizace (psaná kultura) X účastenství (=jsem součástí všeho, co vnímám, součástí všeho, co je; mluvená kultura)

- i z řeči musím nejdříve udělat objekt, abych ji mohla zkoumat

- dříve pokud dítě nastoupilo do latinské školy, ztratilo „slova dětství“; mateřský jazyk není vázán na kontexty vědy, na vzdělanost, má slovní zásobu a rejstříky jen pro běžná, každodenní témata

- podobné u nás za národního obrození

- pokud se jazyk nevyužívá ve školách, pak zůstává na dětské, domácké úrovni

- jakoby se děti rozštěpily do dvou osobností: mateřský jazyk X jazyk vzdělávání - pak např. neumí mluvit o odborných tématech v mateřském jazyce

- podobné se znakovým jazykem, dříve nebylo dobré vzdělávání pro neslyšící jejich vlastním jazyce, termíny v ZJ nebyly potřeba – např. termíny z oblasti lingvistiky vznikaly přímo při vzniku oboru ČNES

Překlady Bible

- WO ukazuje 2 typy překladu z hlediska mluvené i psané kultury

- Bible je původně mluvená forma, předělaná do psané podoby

- dnes když se to překládá do ZJ, je důležité text v ZJ strukturovat jinak než v psané podobě - jiná časová struktura, V ZJ jasný začátek a konec, lineárně psaný text je jiný

- překladatel do ZJ musí znát kontext, krajinu, kterou postavy procházejí...

- opět návrat k orální kultuře

Důležitost kontextu

- v orální kultuře je vše blízké kontextu - tady a teď, má to význam v kontextu, v němž to vzniká a je to vnímáno

- v kultuře psaného jazyka je možné vyjadřovat významy existující mimo kontext promluvy, vše je opřeno o abstraktno, racionálno...

Redundantnost

- několikeré opakování informace, typické v mluvené kultuře

- umožní předat informaci i tehdy, když ji recipient poprvé nezaregistruje

- v ZJ se také často opakuje (linearita, plynutí, oproti psanému textu senelze se k ničemu vracet

Rysy orálně založené kultury:

- aditivnost spíše než podřazování, parataxe spíše než hypotaxe

- v ZJ se vztahy projevují hlavně v prostoru, lze dělit na téma a réma